

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chRoy)

Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen

Édition de la charte : Paul Videsott

RP 1297 03 32 01

Édition critique

Paris - 1297 (n. st.), mars^[a]

Type de document: lettre patente en forme de charte

Objet: [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, [3] rappelle que le contentieux entre le maire et les jurés de Corbie et les religieux de l'abbaye du même lieu [6] avait déjà fait l'objet d'un arbitrage rendu par Mathieu, ancien abbé de Saint-Denis-en-France, Raoul d'Estrées, chevalier, alors maréchal de France, Guillaume de Neuville, alors archidiacre de Blois en l'église de Chartres, et Gautier Bardi, alors bailli de Vermandois, du temps de son père Philippe [III]. [9] Depuis, des mésententes sont survenues à propos de l'interprétation de certaines des clauses de l'entente. [12] Un nouvel accord est donc prononcé par les arbitres Oudard de Neuville et Guillaume de Hangest, qui clarifie de nombreux points quant aux droits de justice respectifs de la ville et de l'abbaye. [23] Il traite de la répression des méfaits commis dans la ville et sa banlieue et de la façon de punir les coupables ; [29] de la surveillance de la qualité des produits mis en vente ; [36] des droits sur les étrangers et les épaves ; [38] de la justice sur les biens meubles et les héritages ; [43] des biens confiés à la garde d'un tiers ; [49] des locations de valets, de chevaux ou autres ; [51] de la façon de faire justice et de l'usage de la force ; [73] du gage de bataille ; [80] de la saisie de biens meubles ou immeubles pour recouvrer le paiement de la taille ; [86] de la garde des métiers de la ville ; [95] de la réglementation urbaine ; [100] de la cloche de la ville ; [101] de la police des eaux, des marais et de la pêche ; [108] du droit de l'abbaye d'ériger des

clôtures autour de ses biens ; [111] des étalons et du sceau de la ville ; [113] des biens des personnes décédées ; [115] de l'asseurement, du bannissement ; [119] de la violence physique sur les domaines de l'abbaye ; [123] des justices à Neuville ; [128] de la façon de traiter les malfaiteurs qui sont des hommes de l'abbaye ; [133] de la garde des ordonnances sur la monnaie ; [135] des limites de la banlieue ; [138] retour sur quelques clauses.

Auteur: Philippe [IV], roi de France

Disposant: Philippe [IV], roi de France

Sceau: Philippe [IV], roi de France

Bénéficiaire: Maire et jurés de la ville de Corbie

Autres Acteurs: Abbé et couvent de l'église Saint-Pierre de Corbie ; Oudard de Neuville, Guillaume de Hangest

Rédacteur: Chancellerie royale

Support: Original parchemin, 53,3 x 74,3 cm, scellé du sceau de cire verte sur lacs de soie rouge et verte de Philippe [IV], roi de France

Lieu de conservation: Paris AN : J 231 - Corbie, n° 5 ^[b]

Édition antérieure:

Transcription de la chartre

1 *Phelippes*· par la grace de Dieu roy de France· **2** à touz chiaus qui ces presentes lettres verront, et orront, salut· **3** Conme pluseurs contenz et descorz fussent meü entre religieux houmes, nostre amé, et feel l' abbé de l' eglise \2 Saint Pierre de Corbie, et le couvent d' ice meisme lieu d' une part· **4** et le maieur, et les jurez de celle meisme ville de Corbie pour toute le communauté d' icelle dite ville d' autre part, **5** seur pluseurs cas de justice en la ville de Corbie, et en la banlieue, et \3 seur la manniere de justichier es lieus desus diz, et seur pluseurs autres choses, **6** des quiex contenz, et descorz desus diz, les dites parties se estoient compromis, es personnes chi après nommees, **7** est à-savoir· Mahieu jadis abbé de· *Saint*· Denis en \4 France· Raoul d' Estrees, chevalier, adonc mareschal de France· mestre Guillaume de Nueville adonc arcediacre de Bloyes en l' eglise de Chartres· et Gautier Bardin adonc baillieu de Vermendois· **8** li quel pronuncierent leur dit, en le maniere qu' il est con \5 tenu es lettres nostre chier seigneur et pere *Phelippe* par la grace de Dieu jadis roy de France, que les devant dites parties ont seur che faites· **9** Et conme pluseurs contenz, descorz, et debat, ^[1] fussent meüz entre les dites parties seur pluseurs articles con \6 tenuz en la dite pronunciation, dont les dites parties demandoient, à-avoir declaration, **10** et seur pluseurs autres choses, et de aucuns articles contencieus dont li arbitre devant dit n' avoient riens determiné· **11** et meismement d' aucuns articles contenuz en le \7 pronunciation qui estoient determiné ou grief et ou prejudice d' aucunes des parties, et contre reson, si conme il disoient ;· **12** nous faisons savoir à touz que les devant dites parties, **13** c' est à-savoir les devant diz abbé et couvent de Corbie d' une part, et li maires, et \8 li jurez d'

icelle meisme ville pour toute le *communité* d' autre, **14** se sont compromis, en nos amez Oudart de le Nueville et Guillaume de Hangest, nostre tresorier, des devant diz contenz, debaz, et descorz. **15** en tele maniere que il en puissent ordener, \9 esclarcir et determiner à leur volanté, du haut, et du bas, **16** et meismement d' aucuns cas qui se peuent offrir ou temps à-venir, dont debaz pourroit nestre entre les dites parties, qu' il en puissent ordener, et determiner à leur volanté. **17** et qu' il puissent prandre \10 du droit de chascune des parties, et permuer au droit de l' autre partie pour bien de pais. Et avuec che, se lierent les parties devant dites à che, **18** Se aucun de eus se metoit en saisine de fait, contre aucuns articles qui seroient pronunchié, determiné, ordené, ou \11 esclarchi par les devant diz arbitres, que ceste saisine fust de nule valeur, **19** et par cheste saisine, le partie qui s' en seroit mise en saisine de fait, ne peüst acquerre droit de saisine, ne de propriété, ne ne s' en peüst aidier. **20** Et vaurrent les parties devant dites \12 que che que li dit arbitre pronuncheroient, esclarciroient, ordeneroient, et determineroient pour leur volanté, du haut, et du bas, fust ferme et estable, et qu' il ne peüssent jamés aler en_contre. **21** Et à che obligierent, li devant diz religieux touz leurs \13 biens, et tout leur temporel. et li devant diz maires, et juré, et toute le *communité* touz leurs biens meubles et non-meubles, presenz *et* à-venir, où que il soient. **22** Li quiex arbitre pronuncierent leur dit en le forme *et* en le maniere qui s' ensuit. \14 **23** Premierement, de l' article qui parole de la pronunciation faite *par* l' abbé de Saint Denis, et ses compangnons arbitres, qui fet mencion de touz les meffaiz clers, notoyres, et manifés, et cetera. **24** est acordé, que l' interpretations de ches moz clers. notoires et ma\15nifés, est raportee et entendue de touz les meffaiz faiz qui pourront estre souffissanment prouvé ou

conneü, en touz cas de haute justiche, et de basse dedenz le ville, et le banlieue de Corbie, en tant conme il peut touchier les devant diz religieux d' une \16 part, et le maieur, et les jurez d' autre. **25** Et demourra toute cheste connoissanche, et cheste justiche deseur dites, au maieur, et as jurez. **26** sauf à chascune des parties ce qui acordé est chi après en especial. **27** Se aucuns est condampnez par le maieur \17 et les jurez de Corbie pour cas de crieme, ou de larrecin. li maires de Corbie, ou chil qui sera en son lieu, aveucques li un des jurez, ou deus, ainzçois que l' excecution soit faite, **28** iront à l' abbaye, et requerront aus devant diz religieux, ou à \18 leur lieu_ tenant congié de faire l' excecution en le forme, et en le maniere, et par les moz qui sont contenu en le pronunciation l' abbé de Saint Denis, et feront l' excecution. **29** Des choses, qui seront jugiees, par le maieur et les jurez de Corbye, et con\19dampnés ^[2] par le mauvesitié de elles estre arses, ou depechiés, ou jetees, puer, soient viandes, soient dras, ou filé deffendu, ou autres choses, **30** li congiez de l' excecution sera requis aus devant diz religieux, ou à leur conmant, et ne le pourront deveer. ^[3] \20 **31** Se aucuns a fait fait qui touche cas de crieme, où il en est sievis, et li maufaictes est prins, ou appelez par le maieur et les jurez, et li dit maires, et juré veulent saisir les biens du maufacteur, **32** saisir les pourront, et tenir saisis au lieu, ou \21 en lieu sauf, sanz lever juques à tant que le condempnation soit faite, en le personne. **33** Et se li devant dit religieux, ou leur conmant, requierent avoir les biens pour le pourfit qui à eus en peut appartenir, li maires, et li juré sont tenu à eus \22 moustrer sanz delay et ne leur peuvent deveer, **34** et sont tenuz à faire inventoire, se li devant dit religieux ou leur conmant veulent, si tost conme il le requerront après les biens saisis, **35** Et après le condempnation de le personne, li biens seront \23 parti loiaument, et li devant dit religieux avront le moitié de ches biens, et li maires et

li juré avront l' autre moitié· **36** Des cas des estraiures, et des espaves, est acordé que li maires, et li juré les pourront saisir, en le forme *que* \24 il est contenu en cel article chi desus qui parole du cas de crieme, **37** et seront li bien parti, si conme il est contenu u devant dit article du cas de criemne· **38** Li abbés, et li couvens avront le justiche de meubles, et de catiex, et le connoissan\25che· et des heritages dedenz la ville et le banlieue de Corbie· **39** Et se aucuns en vouloit faire le maieur, et les jurez son juge, il ne pourroit· sauf au dit maieur et jurez que il avront le connoissanche, et l' exequion des marchandises faites en \26 le ville de Corbie qui seront vendues ou delivrees sanz terme donné, ou acordé *par* convenanche; **40** se aucuns se dient du dit marchié ou de la delivranche de la marchandise ou du paiement, se chieus qui s' en devrra s' en trait au maieur, et as \27 jurez de Corbie dedenz les huit jours que la marchandise sera faite, ou delivree, **41** Et se li termes par droite convenanche estoit outre les wit jours, ou que on n' en traisist au maieur, et as jurez dedenz les wit jours, **42** li maires et li juré \28 n' en aroient point le connoissanche, ainçois appartendroit aus devant diz religieux· **43** Des choses baillees, en garde ou en conmande, et des blez mis en grenier, et d' autres grains, ou par louer, ou sanz louer, ou en garde, **44** se aucuns se plaint \29 de l' empeeschement de la delivranche de son blé ou de son grain, ou que on l' ait vendu sanz son congié, ou que il i ait aucune defaute de son blé, ou de son grain, **45** cheste connoissanche et l' exequion appartenront au maieur, et aus jurez· **46** sauf ce *que* \30 se aucuns bailloit en garde deniers· jouyax· vessellemente, ou autre chose, excepté les grains, si conme il est ci desus escrit, **47** et on suioit chelui en quel garde on l' aroit mis dedenz le mois, le connoissanche en appartenroit au maieur, et aus \31 jurez, **48** et se li mois passoit, ainz que on en traisist au maieur, et aus jurez, le connoissanche en

appartendrait aus devant diz religieux· **49** Des loiers des varlez et des meschines, et des loiers des chevaus loeis, et des escoz emportez sanz \32 congié, et des cas semblables à cheus desus diz qui ne requierent mie plainne connoissance de cause, mes hastive delivranche pour les damages qui en pourroient ensievir, le connoissance en appartendra au maieur, et as jurez· \33 **50** Se aucuns fait ajourner pour catel, ou pour hiretage partie par devant le justiche as devant diz religieux, et leurs eschevins de Corbie, et li ajournez se default, il paiera douze deniers pour chascun default, **51** Et se li plez est entamez \34 entre les parties, et sentence donnee contre l' une des parties, ou connoissance faite par devant le justiche et les eschevins as devant diz religieux, seur catel ou seur hiretage, li devant dit religieux feront l' exequation, **52** Et \35 se li devant dit religieux, ou leur conmans, pour mettre à exequation la sentence deseur dite, ou se il veulent justicier pour leur defaus, veulent prendre ou saisir, faire le peuvent, **53** et se en che faisant aucuns leur fait rescousse \36 ou forche, li devant diz religieux, ou leur conmans, ne pourront contreforchier, ainz trairont, au maieur, et aus jurez pour la force oster, **54** et li maires et li juré sanz delay sont tenu à aler, ou à envoyer souffisanment oster la force \37 desus dite, **55** et en la presence du maieur et des jurez, ou de leur conmant, li devant diz religieux, ou leur conmans, pourront prendre comme devant en justichant, **56** Et se rescousse, ou forche leur est faite, amende leur en sera faite \38 de sept solz et sis deniers, pour chascune rescousse ou forche qui pourra estre prouvee par le serement du sergiant as devant diz religieux, et de une autre personne aveucques li, par devant le justiche, et les eschevins \39 as devant diz religieux, **57** et avront aussit bien li devant diz religieux sept solz et sis deniers pour chascune rescousse ou force qui seroit faite avant che que li maires, et li juré i-alassent ou envoiassent, comme après ce

qu' il i-avroient \40 alé ou envoié· **58** Et se li maire, et juré ou leur lieutenant premierement requis n' aloient ou envoioient sanz delay pour oster la forche, ou rescousse deseur dites, li devant diz religieux, ou leur conmans pourroient traire à nostre \41 gent pour la dite force oster· **59** Li devant dit religieux, pour toutes leurs rentes, et redevanches deüies à aus, en le ville de Corbie, et en le banlieue, pourront prendre, **60** et se force, ou rescousse leur est faite, li maires et juré \42 sont tenu à oster la forche en la maniere desus dite, **61** Et se le rente, ou redevanche pour coi le prinse aroit esté faite, estoit deüe as devant diz religieux, che prouvé ou conneü par devant le justiche et les eschevins as devant diz re\43ligieus, amende leur en seroit faite par le jugement de leurs eschevins desus diz, selonc le quantité du meffait, **62** et seront li eschevin devant dit tenu au jugier au commandement de le justiche des diz religieux· **63** Et se il n' estoit con\44neü, ou prouvé, que le dette, ou redevanche pour coi le prinse aroit esté faite fust deüe, il n' i avroit point d' amende pour cause de le force, ou de le rescousse· **64** Se li devant dit religieux ou leur conmant veulent saisir pour defaus \45 de leurs chens es lieux là où li chens leur sont deüz, et on leur fait rescousse ou forche, il trairont au maieur, et aus jurez· **65** et li maires et juré sont tenuz à oster la force en la forme que il est contenu ou secont article devant cestui, \46 **66** et la force ou rescousse prouvee, si comme il est dit en l' article devant dit, amende leur en sera faite, si comme il est contenu ou secont article devant cestui· **67** Li devant dit religieux, pour defaus de leurs chens, ne feront point de prochés par \47 ajornement par devant leur justiche, et leurs eschevins, pour che que il peuvent prendre en justichant pour leur chens, **68** se il n' est ainsi que chil qui le chencel tenroit eüst faiz tant de defauz que li devant diz religieux vousissent faire pro\48chés contre lui pour guehangner l' iretage de leur droit, **69** ou que il niast que le cens ^[4]

que li devant dit religieux demanderoient ne fust mie deüz. **70** Li devant dit religieux peuvent prendre pour soupechon le petit pain, les mauveises \49 mesures, les aunes· les pois· et les mauvés vins pour le souzpechon qu' il ne soient bons, **71** et se forche ou rescousse leur est faite, il doivent traire au maieur, et as jurez, et li maires, et jurez, ou leur lieu_tenanz, sont tenuz à aler ou en\50voier souffisanment oster la forche, **72** et pour chascune rescousse, ou forche prouvee, si comme il est contenu ou quart article devant chestui, amende leur en sera faite, si comme il est contenu u quart article devant cestui. **73** Se aucuns \51 fait demande, ou prochés par devant le maieur et les jurez de Corbie, dont gages de bataille naquesist, ou peüst naistre, **74** li maire et juré devant dit ice prochés ne pourront retenir, ainz envoieront les parties par devant le justiche et les eschevins \52 des diz religieux, et en leur court. **75** Et se il convenoit que bataille fust faite par le jugement par le jugement ^[5] d' ices eschevins de ches parties envoiees ou d' autres parties, **76** li camps et le bataille seroit en le court des devant diz religieux et le garde du camp \53 appartenoit as devant diz religieux et le feroient li devant dit religieux garder par leur gent, **77** et se l' une des parties estoit vaincue, ou recreanz, li devant diz religieux, ou leur conmans, seroient tenuz à delivrer iceli vaincu, ou recreant à le issue \54 de le porte de l' abbaye, est à-savoir à le premiere porte devers le marchié, **78** au maieur et as jurez de Corbie, li quel feroient, le justiche et l' exceqution de le dite personne vaincue ou recreant, **79** et li bien du vaincu seroient departi en le maniere que \55 il est contenu, en le pronunciation l' abbé de, Saint Denis. **80** Li maires, et li juré, pour leur taille non paiee, et pour leurs amendes, pourront penre meubles et catieus, en le maison de leur taillable, et meismement les cors de leurs bourgeois, **81** et \56 se il n' i trouvoient catiex, il pourroient le maison louer, et recevoir le louage pour le raison de leur taille, sauf

les cens, et les droitures aus seigneurs· **82** Et se il convenoit que le maison fust vendue, elle seroit vendue du maieur et des jurez \57 et par le seigneur dont le meson seroit tenue· **83** Et se li maires et li juré veulent oster wis, et fenestres pour leur taille non paiee, se li abbés et couvens ou leur conmant avoient saisi pour leur chens· **84** li maires *et* juré seroient \58 tenu à rendre le cens as diz religieux tant *comme* il tendroient les fenestres ou les wis ostez, et les arrerages, du tans *que* li dit religieux l' aroient tenu saisi pour leur chens, **85** et rendront, as diz religieux li devant dit maire *et* juré les \59 chens *et* les rentes des termes qui cherront, tant *comme* il tendront les wis, et les fenestres· **86** Li maires et li juré de Corbie avront le connoissanche, et le garde des mestiers, en le ville de Corbie et en le banlieue, et i metront wardes \60 chertainnes selonc che que il verront que il *apartenra* as mestiers, et que pourfiz iert as mestiers· **87** Et se il avenoit que aucune chose fust forfaite es devant diz mestiers qui venist à pourfit de seigneur, li devant dit religieux, en aroient \61 le moitié, et li maires *et* li juré aroient l' autre moitié de tiex manieres de pourfiz forfaiz· **88** Et se es devant diz mestiers aucune chose estoit forfaite, qu' il convenist ardoir, ou despecier, ou geter puer, li maires *et* li juré, en prandroient \62 congié as devant diz religieux de l' ardoir, du despecier, ou de jeter puer· li quel congié ne pourra estre deveez, **89** Et se *par* aventure aucuns aloit contre les eswardeurs, en desobeissant, et il i-avoit amende d' argent, l' amende seroit au \63 maieur *et* as jurez· **90** Toutes les foiz que il semblera au maieur et aus jurez de Corbie que il soit mestiers que on meche fuer es vins que on vendra à broque en la devant dite ville, **91** li dit maires *et* juré requerront à le justiche des devant diz religieux que \64 il conmandent as eschevins des devant diz religieux le feur à mettre es devant diz vins, **92** et la justiche des devant diz religieux ne pourra deveer *qu'* elle ne face le *conmandement* as

eschevins que il mechent le fuer es vins devant diz, **93** et li eschevin
\\65 seront tenu au faire au commandement de le justiche des devant
diz religieux· et le feur mis par les devant diz eschevins· li maire *et* li
juré conmanderont le fuer à tenir· **94** Et se aucuns faisoit en_contre
ou forffesoit, l' amende en \\66 seroit au maieur et as jurez devant
diz· **95** Li maires, et li juré devant dit renouveleront chascun an, de
par les devant diz religieux, les bans qui ont esté faiz d' encianneté,
et se il i avoit aucun ban que li devant dit religieux \\67 deissent que il
ne fust mie d' ancienneté, et li maires et juré maintenoient le
contraire, **96** nostre bailleu d' Amiens tout de plain le savroit, ou
feroit savoir, et se il trouvoit que il fust enchiens, faire le pourroient
li devant dit maires \\68 et juré· **97** Et se li diz maires, et juré
vouloient faire aucun nouvel establissement, ou ban, il en
parleroient as devant diz religieux, et leur mousterroient, **98** et se li
devant diz religieux, ne s' i acordoient, en disant que ce seroit ou
pre\\69judiche de leur eglise, li descorz seroit aportez à nostre bailleu
d' Amiens, et il en connoistroit de plain, **99** Et se li bailleus veoit, les
parties oïes, que che fust pourfiz de che faire, *et non* prejudiche as
devant diz religieux, li maires et \\70 li juré devant dit le pourroient
faire· **100** Li devant dit maire, et juré feront sonner l' eure des
marcheandises toutes les foiz que il leur semblera que ce soit
pourfiz· **101** Li maires et li juré devant dit avront le justiche es yaues
\\71 dedenz le ville, et le banlieue de Corbie, en le maniere qu' il est
ordené chi desus qu' il ont en le terre, **102** sauf che que li devant dit
religieux i-avront leur garde, pour garder leur peescherie, et leurs
engiens, **103** Et se aucuns i-estoit trouvez \\72 peeschant, ou
meffaisant, as engiens, li devant diz religieux, ou leur *conmant*,
pourront penre le maufecteur se il leur plest, et cheli maufecteur
prins, eus, ou leur *conmans*, le bailleront au maieur *et* as jurez pour
li punir du meffait· \\73 **104** Et se il ne plaisoit as diz religieux à

prendre ou à faire prendre iceli maufacteur, si *pourroient* li dit religieux, ou leur *comant*, prendre les engiens *que* chil maufacteres aroit apotez, et le poisson *que* il avroit pris *et* le batel, se point en a \74voit amené, *et* retenir. **105** Et se li maufacteres, s' *en* vouloit doulloir, il convendroit que il s' *en* traizist au bailleu d' Amiens, et il li feroit droit, les diz religieux oïz en leurs resons si avant, *comme* il appartendroit. **106** Et se aucuns des engiens \75 prins par les devant diz religieux, ou leur *comant*, estoient tel que il les *convenist* ardoir par l' ordenance, que nous avons faite, **107** li devant diz religieux, ou leur *comant*, les bailleroient au maieur, et as jurez devant diz et il l' arde\76roient en prenant congié as devant diz religieux, li quel congiez ne pourra estre veez. **108** Li devant diz religieux pourront enclorre tout ce que il ont acquis en Corbie qui marchit à leur maison *et* à leur moustier, et i avront toute \77 le justiche haute et basse· sauf ce que se il i-metoient hostes manans *par* loier, ou en autre maniere, **109** li devant dit maires *et* juré i-avroient au-tele justiche *comme* en le ville de Corbie. **110** Tout li amortissement fet dedenz le ville, et le banlieue \78 de Corbie demourront puis ore en avant paisiblement, en l' estat là où il sont maintenant, sauf nostre droit. **111** Le ^[6] garde de l' estalon, du patron, et du seing demourront, en le warde du maieur et des jurez de Corbie, et les baillie\79ront à le justiche, et as esquevins des devant diz religieux toutes les foiz que mestiers sera de justefier, et de seigner mesueres, **112** et il les doivent justefier tantost sanz delay, et renvoyer par le message qui leur apotera ou baillera· \80 **113** Li maires et juré devant dit avront le saisine des biens après mort de houme et de fame à Corbie *et* en le banlieue pour sauffaisant et sanz riens lever et pour rendre au dit des eschevins as diz religieux, **114** sauf ce que li \81 devant diz religieux avront le saisine des biens des clers qui seront beneficié de Sainte Eglise, et des prestres, pour rendre et

pour bailler à ceus à qui il appartendront. **115** Li maire et juré devant dit feront donner assurement toutes les foiz que il leur plera, se il leur semble que li cas le requiere. **116** Toutes les foiz que li maires et li juré vaurront bannir aucune personne, pour quelconque cas que che soit, il en prendront congié aus diz religieux ou à leur conmant, le quel congié il ne peuvent deveer, **117** Et se il plest au maieur et as jurez devant diz de rappeler ices banniz, ou aucun d' aus, faire le peuvent sanz le congié des diz religieux, exceptez chiaus qui seront banniz pour cas de crieme. **118** De tant comme à le justiche de Foylloy appartient, li maire et li juré de Corbie n' i avront autre chose par ceste ordenanche que il i-avoient devant que chius acorz fust faiz. **119** Se aucuns se combat ou fait meffait en le ville de Corbie, et en le banlieue, là où li devant dit religieux doivent avoir leurs bans, est à-savoir sept solz et sis deniers pour chascun ban, et icil maufaitierres, est prins et tenuz du maieur et des jurez de Corbie, **120** et li devant dit religieux, ou leur conmant, requierent au maieur et as jurez que cheli maufecteur, quant il avront eü leur amende ou fait leur devoir, il leur delivrent pour avoir leurs bans et pour faire ce que raison porte, **121** li maires et li juré devant dit icheli maufecteur seront tenu à delivrer sanz delay as devant diz religieux, ou à leur conmant. **122** Et se li maires et juré lessoient aler ichelui maufecteur sanz rendre as devant diz religieux, ou à leur conmant, li devant dit maire et juré seroient tenu à rendre as diz religieux pour chascun ban en quoi li diz maufecterres seront tenuz à eus, sept solz et sis deniers. **123** Toute la jurisdiction, et le justice de le Nueville, dont debaz estoit, sera devisé entre les parties en au-tele maniere comme la justise et la jurisdiction de le ville de Corbie et de le banlieue, **124** est à savoir que li devant diz religieux avront en la dite ville de le Nueville tele justiche, tele jurisdiction, et teles droitures comme elles leur sont esclarchies, et

otroiees en le ville de Corbie, et en le banlieue par les articles qui sont escrit en ceste ordenanche, **125** et tout aussit li diz maires et juré de Corbie avront en le dite ville de le Nueville tele jurisdiction, tele justiche et \91 teles droitures comme il leur est esclarchi *et* otroié en le ville de Corbie *et* en le banlieue par les articles qui sont escrit en ceste ordenanche, **126** sauf le droit d' autrui, se aucuns autres en i-a point, et sauf che que les choses qui sont à Cor\92bie et en le banlieue mises, et doivent estre mises ou jugement des eschevins, **127** Li cas qui escharront à le Nueville à jugier, seront jugié par les masniers si *comme* il ont acoustumé. **128** Se aucuns de le mesgnée des devant diz religi\93eus est prins en present meffait en le ville de Corbie, ou en le banlieue, li maire *et* juré le pourront tenir sanz mettre en prison vilainne, et li bien faire garder selonc le meffait, **129** et ne iront point li dit maires et juré avant en le \94 vengeance du meffait duques à-tant, que li devant dit maire *et* juré l' aient fet savoir, à nostre bailleu d' Amiens, li quel maires et juré li doivent faire savoir sanz delay, **130** Et nostre bailleu d' Amiens, i doit envoyer un preudome \95 pour veoir que il ne les seurmainnent, ne fachent autre chose que raison. **131** Se li devant dit religieux veulent faire prandre aucuns clers pour meffaiz que il aient fez, il requerront au maieur et as jurez, que il leur baillent, ou \96 à leur conmant, force, *et* aide, et li maires et juré leur sont tenuz à bailler sanz delay, et ne le puent veer. **132** Et se li maires, et juré ne le fesoient sanz delay, nostre prevost de Foylloy le puet, et doit faire. **133** Li maire et li juré de \97 Corbie feront garder en le ville de Corbie et en le banlieue l' ordenanche des monnoies faite de par nous en nostre royaume et corrigeront et puniront chiaus qui en iront en_contre, **134** en tele manniere que li pourfist de ches \98 exploiz seront *partiz* à moitié, et li devant diz religieux en avront l' une moitié et li diz maire *et* juré l' autre. **135** Et *comme* descort feüst de le banlieue de

Corbie· le quele li maires, *et* li jurez disoient que elle duroit juques à l' ourmel *qu'* on appelle \99 l' ourmel de le banlieue par devers le bos de Treu· *et* li diz religieux disoient que le banlieue ne duroit, point outre les metes de leur eskevinage, **136** acordé est que, veü *et* seü le fin du dit eskevinage, le dite banlieue sera assise *et* devisee en mi\100voie de le fin du dit eskevinage, *et* des fourches as diz religieux, *et* tout aussi *par* droite mesure, si comme li terrouer se comporte par devers Bonnay, duques aus mareys qui sont à le ville de Corbie, **137** *et* d' autre part *par* droite mesure, si \101 comme li terrouer se comporte à-venir droit as mareis *par* devers Ver·

138 Les chartres *et* les lettres que les *parties* ont, demourront en leur vertu, **139** sauves les choses qui sont determinees *par* ceste *pronunciation* ci desus escrite, qui tendront \102 fermement selonc che *qu'* il est desus pronunchié· **140** Li arrest qui doivent estre fait des *personnes* forainnes *par* le justiche as diz religieux en le ville de Corbie *et* en le banlieue demourront en l' estat où il estoient avant cheste *pronunciation*· \103 **141** Des marés *communs* qui sont dedenz le ville, *et* le banlieue de Corbie n' est riens determiné *par* cheste *pronunciation*· ainz demeure à chascune des *parties* tel droit comme il i-avoient avant cheste *pronunciation*· **142** *Et* aveuc tout che, *pronunchierent* \104 li dit arbitre que, se u tans à-venir, aucunes des dites *parties* se metoit en saisine de fait en_contre aucunes choses contenues en cheste *pronunciation* ci desus escrite, que cheste saisine fust de nule valeur· **143** *Et* nous, toutes les choses de\105vant dites chi desus *pronunciees*· *par* les diz Oudart de le Nueville, *et* Guillaume de Hangest, arbitres· **144** voulons· approuvons· *et* de nostre auctorité royal confermons· sauf en toutes choses nostre droit, *et* le droit d' autrui· **145** *Et* \106 pour che que ces choses aient *perpetuel* forche, *et* estableté, nous avons fait mettre nostre seel à

ches presentes lettres· **146** Ce fu fait à Paris· **147** en l' an de grace·
mil· deus-cenz quatrevenz et seize· **148** ou mois de marz·/.

Notes de fiche

[a] La date du document pourrait aussi correspondre aux derniers jours (25-31) de mars 1296. En l'attribuant à l'année 1297, nous suivons les données du Corpus Philippicum.

[b] Autre exemplaire : AD Somme : 9 H 33, arm. 1^{ère}, liasse 23 n° 7 (cf. RP 1297 03 32 02).

Notes de transcription

[1] Sic !

[2] La désinence « -és » est corrigée sur un « -ez » antérieur.

[3] Ici et dans tous les cas où le mot est employé par la suite, on pourrait aussi lire « deneer » (lecture retenue par Thierry III 1856).

[4] Sic !

[5] Sic !

[6] Sic !